

## คณะอักษรศาสตร์

การสอบประจำภาคต้น ปีการศึกษา 2564

วิชา 2202314 TRANSL T-E I

วันพฤหัสบดีที่ 25 พฤศจิกายน พ.ศ. 2564

เวลา 11.05 - 12.30 น.

### ข้อปฏิบัติของนิสิตในการสอบผ่านสื่ออิเล็กทรอนิกส์

1. นิสิตต้องแสดงตนเพื่อเข้าสู่โปรแกรมที่ผู้สอนกำหนดให้ใช้เพื่อทำการสอบในเวลาและผู้สอนกำหนด หากนิสิตเข้ามาสอบสายเกินกว่าสิบห้านาทีแต่ไม่เกินสามสิบนาที จะเข้ามาสอบได้ต่อเมื่อได้รับอนุญาตจากผู้ควบคุมการสอบก่อน กรณีนิสิตเข้ามาสอบสายเกินกว่าสามสิบนาที จะไม่อนุญาตให้เข้าสอบและถือว่าขาดสอบ
2. นิสิตต้องตอบข้อสอบด้วยตนเอง ห้ามรับความช่วยเหลือในทุกรูปแบบจากผู้อื่น ห้ามให้ผู้อื่นทำและห้ามส่งข้อมูลตนเองให้คนอื่นเพื่อเป็นการช่วยเหลือตนเองหรือผู้อื่น ห้ามนิสิตพูดคุยหรือติดต่อกับผู้อื่นหรือก่อการรบกวนผู้อื่นระหว่างการสอบ รวมทั้งห้ามนิสิตให้ความช่วยเหลือทุกรูปแบบในการสอบแก่ผู้อื่น เช่น เผยแพร่คำตอบ หรือแนวคำตอบข้อสอบ
3. นิสิตต้องปฏิบัติให้ถูกต้องตามข้อความที่แจ้งไว้ในข้อสอบ เมื่อส่งคำตอบแล้วจะขอแก้ไขเปลี่ยนแปลงอีกมิได้
4. ในระหว่างการสอบ ห้ามนิสิตเปิดหนังสือ บันทึก เอกสาร หรือสิ่งอื่นใดที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับการสอบ โดยที่ผู้ออกข้อสอบมิได้อนุญาต
5. ห้ามเผยแพร่ส่วนหนึ่งส่วนใดของข้อสอบโดยมิได้รับอนุญาตจากผู้ออกข้อสอบ
6. นิสิตจะออกจากโปรแกรมที่ใช้ในการสอบได้ต่อเมื่อได้รับอนุญาตจากผู้ควบคุมการสอบ ในกรณีที่นิสิตออกจากโปรแกรมที่ใช้ในการสอบเนื่องจากเหตุขัดข้องด้านเครื่องมือ หรือสัญญาณ ให้นิสิตติดต่อผู้ควบคุมการสอบทันที

นิสิตที่กระทำการทุจริต จะได้รับ F ในรายวิชาที่กระทำการทุจริต และได้รับ W ในรายวิชาอื่นทั้งหมดที่ลงทะเบียนเรียนไว้ในภาคการศึกษาที่กระทำการทุจริต รวมทั้งถูกตัดคะแนนความประพฤติ

นิสิตลงนามเพื่อรับทราบ.....

(.....)

วันที่.....

Name ..... ID Number ..... Section .....

**คณะอักษรศาสตร์**

การสอบประจำภาคต้น ปีการศึกษา 2564  
วันพฤหัสบดีที่ 25 พฤศจิกายน พ.ศ. 2564

ข้อสอบรายวิชา 2202314  
เวลา 11:05 – 12.30 น.

---

2202314

**TRANSLATION: THAI- ENGLISH I**

85 minutes

ข้อสอบฉบับนี้มีทั้งหมด 1 หน้า

30 points

**คำอธิบายข้อสอบและวิธีส่งข้อสอบ**

1. นิสิตจะได้รับข้อสอบเวลา 11:00 น. ตามช่องทางที่อาจารย์ผู้สอนของตอนเรียนนิสิตได้กำหนดไว้ เช่น Google Classroom ทางอีเมล หรือทางไลน์
2. ก่อนทำข้อสอบ ขอให้นิสิตอ่านข้อปฏิบัติของนิสิตในการสอบผ่านสื่ออิเล็กทรอนิกส์ ในหน้าแรกของข้อสอบ และลงนามในช่อง โดยพิมพ์ชื่อจริงและนามสกุลเป็นภาษาไทยพร้อมลงวันที่ ก่อนทำข้อสอบ
3. เริ่มจับเวลาทำข้อสอบในเวลา 11:05 น. นิสิตสามารถสืบค้นข้อมูลได้จากเอกสารประกอบการสอน พจนานุกรม และทรัพยากรการแปลออนไลน์เท่านั้น ห้ามใช้เครื่องมือช่วยแปลหรือบริการแปลจากบุคคลอื่นหรือองค์กรใดๆ
4. นิสิตสามารถส่งข้อสอบได้ถึงเวลา **12:30 น.** ตามช่องทางที่อาจารย์ผู้สอนของตอนเรียนนิสิตได้กำหนดไว้ เช่น Google Classroom หรือทางอีเมล
5. เวลาส่งข้อสอบ ยึดตามเวลา timestamp ที่อาจารย์ผู้สอนได้รับไฟล์ทางอีเมล หากส่งช้ากว่าเวลาที่กำหนด จะถูกหักคะแนนนาทีละ 1 คะแนน เช่น ส่งเวลา 12:33 น. จะถูกหัก 3 คะแนน
6. ขอให้นิสิตพิมพ์ชื่อ-นามสกุล เลขประจำตัวนิสิต และตอนเรียน ในตารางด้านบนของข้อสอบที่ได้รับ (double click เพื่อพิมพ์)
7. ข้อสอบมีทั้งหมด 1 ข้อ (1 หน้า)

**Translate the following passage into English.**

มะม่วงเป็นไม้ยืนต้นเก่าแก่ในบรรดาพรรณไม้ของเขตร้อน ผลมะม่วงอุดมไปด้วยใยอาหารและสารต้านอนุมูลอิสระ มีงานวิจัยระบุว่ามะม่วงช่วยแก้อาการท้องผูก ลดน้ำหนัก และลดการอักเสบได้ เชื่อว่ามะม่วงเป็นที่รู้จักในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้กว่า 4,000 ปีมาแล้ว ในประเทศอินเดียซึ่งเป็นถิ่นเดิมของมะม่วงนั้น มะม่วงมีความสัมพันธ์แนบชิดกับศาสนาฮินดู มีการนำส่วนต่าง ๆ ของมะม่วงมาใช้ในพิธีบวงสรวงเทพเจ้า แต่มะม่วงก็มีความสำคัญในพุทธศาสนาไม่น้อย ในสมัยพุทธกาล หมอชีวกโกมารภัจจ์ได้ถวายสวนมะม่วงของท่านเป็นพุทธอารามแด่พระพุทธเจ้า วัดแห่งนี้จึงมีชื่อว่าวัดอัมพวัน ซึ่งมาจากคำว่า “อัมพ” ในภาษาอินเดีย แปลว่ามะม่วง และ “วัน” แปลว่าป่า

ในประเทศไทย ไม่ปรากฏหลักฐานแน่ชัดว่ามะม่วงเข้ามาแพร่หลายเมื่อใด สันนิษฐานว่าเป็นช่วงที่พุทธศาสนาจากอินเดียเข้ามาเผยแผ่ยังประเทศไทย มะม่วงถือเป็นไม้มงคลชนิดหนึ่งของคนไทย เชื่อกันว่าช่วยเสริมให้คนในบ้านร่ำรวยและป้องกันการถูกใส่ร้ายป้ายสี ประเทศไทยมีวัดหลายแห่งชื่อว่าวัดอัมพวัน ที่จังหวัดสุโขทัย มีวัดอัมพวันที่พระสังฆราชจากลังกาเคยจำพรรษาขณะเสด็จมาร่วมพระราชพิธีอุปสมบทพระมหาธรรมราชาลิไท ปัจจุบันเป็นวัดร้างอยู่นอกกำแพงเมือง อีกแห่งคือวัดอัมพวันที่จังหวัดตาก สร้างเมื่อสมัยรัชกาลที่ 3 องค์พระเจดีย์และพระอุโบสถที่วัดอัมพวันแห่งนี้ประดิษฐานพระธาตุของครูบาเจ้ามหาเถร ผู้จาริกพระไตรปิฎกลงไปลานใต้ครบชุด